



Curriculum vitae
Europass



Informații personale

Nume / Prenume **VÎLCEANU Constantina Titela**
E-mail(uri) elavilceanu@yahoo.com, titela.vilceanu@edu.ucv.ro
Naționalitate(-tăți) română
Data nașterii 28.05.1974
Sex feminin

Experiența profesională

Perioada 1 octombrie 2019 – prezent

Funcția sau postul ocupat Prof. univ. dr. habil.

Activități și responsabilități principale **Atribuții didactice și științifice**

Cursuri de limba engleză: *Teoria și practica traducerii, Teoria și practica traducerii juridice, Limbaj juridic, Terminologie juridică, Comunicare interculturală, Pragmatică, Metodica predării limbii engleze* – nivel Licență și Master

Funcții administrative

Director Centrul de Traduceri, Comunicare și Interpretariat *Translatio*, Universitatea din Craiova (2012 – prezent)

Director Departamentul de Publicații și Mijloace de Informare, Universitatea din Craiova (2012 – 2016)

Alte atribuții științifice și administrative

Director Laborator de Traducere, Terminologie și Analiză de Corpus (CoTraT) în cadrul Centrului de cercetare SumArt, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Co-director program de master *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Universitatea din Craiova (2008-prezent), <http://cis01.central.ucv.ro/litere/oferta-educationala/GhidTTJE2013.pdf>

Membru în **comitetul de coordonare** a *Cercului de Traducere și terminologie multilingvă (limba franceză și limba engleză)*, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2011-prezent), http://cis01.central.ucv.ro/litere/site_franceza/cerc_stud_traducere.html

Membru fondator, Centrul de Limbi Moderne *Interlingua* Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-prezent)

Secretar Științific, Centrul de Limbi Moderne *Interlingua* Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-2012)

Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

Educație și formare

Perioada

Educație

2017

2001-2006, Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 4871 din 07.08.2006

1997-1998

1992-1997

Calificarea / diploma
obținută**Atestat de abilitare** în domeniul de studii universitare de **doctorat Filologie**, Nr. 4202/21.06.2017,
prin Ordinul Ministrului Educației Naționale**Diploma de Doctor în Filologie, cu distincția Magna cum laude**Studii Aprofundate - Specializarea *Literatura franceză. Poietică*, Examen de Licență 1998 (media 10)Studii de Licență, Specializarea *Limba și literatura engleză - Limba și literatura franceză*, Examen de

Licență 1997 (media 10). Șef de promoție.

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite**Conducere de doctorat - Filologie, Lingvistică engleză. Nr. de teze finalizate: 11****Doctorat: Lingvistică și traductologie**

Studii Aprofundate – Literatura franceză

Studii de Licență: Limba și literatura engleză - limba și literatura franceză

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea din Craiova

Perioada

Formare

27 septembrie 4 octombrie 2017

16 februarie 2013

11 februarie 2013

4-10 februarie 2013

29 mai 2012

22 mai 2012

18 aprilie 2012

11 aprilie 2011

12 noiembrie 2010

10-17 noiembrie 2010

12 iunie 2010

19 mai 2010

29 septembrie 2008

5 mai 2007

14 aprilie 2007

1-2 februarie 2007

11-15 septembrie 2006

12-14 noiembrie 2005

3-14 iulie 2000

1-5 februarie 1999

23-28 martie 1998

Calificarea / diploma obținută

Certificat de formator

Certificat de participare

Certificat de participare

Certificat de participare

Certificat de participare

Certificat de participare

Certificat de participare

Evaluator A.R.A.C.I.S., Domeniul Limbi moderne aplicate

Certificat de participare

Certificat de participare

Certificat de participare

-

Certificat de participare

Certificat de evaluator, domeniul *Limba și Literatură*

Certificat de participare

-

Certificat de evaluator lingvistic in domeniul traductologiei

Certificat de expert itinerant pentru diseminarea Portofoliului limbilor moderne

Certificat de metodist

Certificat de metodist

Certificat de formator

Competențe de formator

Didactica specialității în învățământul superior
Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului CAE (Cambridge Advanced English)
Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenelor BEC ((Business English Certificate) și ILEC (International Legal English Certificate)
Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului CPE (Cambridge English: Proficiency Exam)
Evaluare și strategii de învățare a limbii engleze
Evaluare: deprinderea de scriere pentru examenul CAE
Didactica specialității predării limbii engleze
Lingvistică aplicată
Traductologie
Didactica traducerii
Traductologie și utilizarea software
Managementul proiectelor
Didactica limbii engleze

Ministerul Muncii, Familiei, Protecției Sociale, Ministerul Educației și Cercetării Științifice, Universitatea din Craiova - INCESA
POSDRU 87/13/S/63709 - "Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior"
Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations
Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations
University of Cambridge ESOL Examinations
University of Cambridge – ESOL Examinations – Cambridge English Webinars for Teachers: *How Can Assessment Support Learning? A Learning Oriented Approach*
Cambridge English, Language Assessment, Part of the University of Cambridge - Cambridge English Webinars for Teachers: *How the Cambridge English: Advanced (CAE) Writing Paper Is Assessed*
Ministerul Educației Naționale, Universitatea din București, Universitatea A.I. Cuza Iași, Universitatea Babeș Bolyai Cluj Napoca, Universitatea Politehnică București, Universitatea din Pitești, Universitatea 1 Decembrie 1918 Alba Iulia
A.R.A.C.I.S.
Luxembourg, Translation Centre for the Bodies of the European Union – „The Language of Europe. Translating for the EU”.
Xplanation Language Services, Leuven, Belgia – stagiul de supervizare a practicii în domeniul traducerii juridice
Craiova, Romania, Webinar - *An introduction to SDL Trados Studio 2009 for Translators*, formator: Katherine Weller, SDL
București, România, programul de formare *TRADOS Roadshow*, organizat de Professional Translations și susținut de SDL
București, România, Ministerul Economiei și Finanțelor, Seminar 1, Programul de formare pentru Elaborarea de Proiecte, Romania Contract Servicii Phare, 2005/017-553.04.03.02.01, Asistență Tehnică pentru Îmbunătățirea Capacității Ministerului Economiei și Comerțului de a Coordona și Administra Fondurile Structurale
București, România, Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului, evaluator (evaluare academică) burse guvernamentale, domeniul *Limbă și Literatură și Limbi moderne aplicate*
Universitatea Paris Diderot, Franța, Seminar de diseminare pentru dezvoltare curriculară în e-format și traductologie - MeLLANGE Dissemination Workshop
București, România, Seminar de informare cu privire la noul Program Comunitar de Învățare pe tot Parcursul Vieții (Lifelong Learning Programme, LLP). Organizatori: Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (ANPCDFEP) și Ministerul Educației și Cercetării
Bruxelles, Belgia, Corector și evaluator traduceri (Romanian language linguistic administrator (AD5) in the field of translation). Organizatori: European Personnel Selection Office (EPSO), Comisia Europeană
Suceava, Romania, Seminar – “Diseminarea Portofoliului Limbilor europene”. Organizatori: Ministerul Educației și Cercetării, România și Centrul European pentru Limbi Moderne, Graz, Austria
University of Edinburgh, Institute for Applied Language Studies, “Romanian Methodologists’ Group. Summer 2000”. Curs pentru metodiștii români – metodică predării și învățării limbii engleze
Iași, Romania, “One-week (40 hours) Course in English Language Teaching Methodology for University Teachers”, Curs pentru metodiști – metodică predării și învățării limbii engleze Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România
Suceava, Romania, “A Course for In-Service Teacher Trainers”, Curs pentru formatori pentru profesorii din învățământul preuniversitar. Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România

Limba(i) maternă(e) **Limba română**Limba(i) străină(e) cunoscută(e) **Engleza, franceza, italiana, spaniola**

Autoevaluare

Înțelegere**Vorbire****Scriere***Nivel european (*)*

Ascultare

Citire

Participare la
conversație

Discurs oral

Exprimare scrisă

Limba	E	C2	C2	C2	C2	C2
Limba	F	C2	C2	C2	C2	C2
	I	B2	B2	A2	A2	A2
	S	B2	B2	A2	A2	A2

(*) *Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine*

Competențe și abilități sociale Competență de comunicare – la nivel interpersonal și organizațional, capacitate de inițiere și menținere a comunicării interpersonale și în rețea, capacitate de lucru în echipă, toleranță, empatie socială, deschidere la inovare și transfer de inovare – aceste competențe și abilități au fost dobândite prin participarea la programe educaționale și de formare, la conferințe și evenimente științifice și culturale naționale și internaționale, prin integrarea în echipe de lucru, în călătoriile în străinătate (cu caracter oficial și personal) etc.

Competențe și aptitudini organizatorice Gestionare eficientă a timpului, capacitate de optimizare a comunicării, capacitate de lucru în echipa și de team building – prin natura profesiei și prin participarea la proiecte internaționale, programe de schimburi academice, organizarea și coordonarea de conferințe etc.

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului Utilizator Microsoft Office

Permis(e) de conducere Permis de conducere categoria B din 2002.

Informații suplimentare

- Anexe**
- Anexa 1: **Apartenența la societăți științifice de prestigiu din țară și din străinătate**
 - Anexa 2: **Publicații**
 - Anexa 3: **Activitate de cercetare**
 - Anexa 4: **Participare la congrese și alte reuniuni științifice**
 - Anexa 5: **Participare în comitete de redacție**
 - Anexa 6: **Recunoașterea prestigiului profesional**
 - Anexa 7: **Alte titluri**

ANEXA 1: APARTENENȚA LA SOCIETĂȚI ȘTIINȚIFICE DE PRESTIGIU DIN ȚARĂ ȘI DIN STRĂINĂTATE

- **ESSE** (The European Society for the Study of English). **Membru Board ESSE** (din februarie 2017), <http://essenglish.org/board/>
- **RSEAS** (Romanian Society for English and American Studies). **Președinte** (din februarie 2017), <http://rseas.ro/organization/>
- **ELTECS** (English Language Teaching Contacts Scheme)
- **Bologna Experts Community**, <http://www.bolognaexperts.net/user/342>
- **The Linguists List, International Linguistics Community Online**, <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=199728>
- **Rețeaua Consiliului Britanic România, Organizația Profesorilor Metodiști România**
- **IATEFL** (International Association of Teachers of English as a Foreign Language)
- **TETA** – Timișoara, afiliată Organizației internaționale a profesorilor de limba engleză
- **ADSTR** (Asociația pentru Dialogul dintre Știință și Religie din România)
- **APLEO** (Asociația Profesorilor de Limba Engleză din Oltenia); **Președinte de Onoare** (din 2019, www.apleo.ro)

Expertiza

- **EACEA, Expert Bologna, Comisia europeană**, Domenii de expertiză: Lifelong Learning. Promotivarea cooperării europene în asigurarea calității. Spațiul European al Învățământului Superior și Spațiul European al Cercetării (din 2010)
- **Comisia Europeană, EPSO (European Personnel Selection Office), Direcția Generală pentru Traduceri (DGT) – Administrator lingvistic (AD5)** (din 2006)
- **Evaluator internațional cu SKVC** (Centrul pentru Asigurarea Calității în Învățământul Superior), Lituania (2013), http://www.ttvam.lt/wp-content/uploads/2013/06/TTVAM_Vizualine.pdf, <http://www.vdu.lt/wp-content/uploads/2014/03/20140228-K%C5%ABrybin%C4%97s-industrijos-mag..pdf>, http://www.smk.lt/uploads/vertinimas/Viesuju_rysiu_studiju_programos_isorinio_vertinimo_isvados_Vilnius.pdf
- și cu **AQAS** (Agenția pentru Asigurarea Calității prin Acreditarea Programelor de Studii), Germania (2015)
- **ETS –evaluator** program în cadrul programului "**Dezvoltarea și consolidarea unei culturi a calității în sistemul românesc de învățământ superior (QUALITAS)**", contract POSDRU/155/1.2/S/141894, implementat de ARACIS, în parteneriat cu Agenția pentru Asigurarea Calității în Învățământul Superior din Europa Centrală și de Est (CEENQA). (2015)
- **Evaluator ARACIS** (Agenția Română de Asigurare a Calității în Învățământul Superior). Domeniul: Limbi moderne aplicate (din 2011)
- **Ministerul Educației, Cercetării și Sportului. Evaluator** – burse guvernamentale. **Domenii: Limbă și literatură; Limbi moderne aplicate (din 2007)**
- **Referent** - Editura Pro Universitaria (din 2011)
- **Membru în Consiliul Științific al Editurii Universitaria, Universitatea din Craiova** (din 2012)

ANEXA 2: PUBLICAȚII (ÎN ULTIMII 5 ANI)

Studii și articole științifice**Volume editate în străinătate**

2022. *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: Titela Vilceanu, Daniel Dejica. **De Gruyter**. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0199>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>

Capitole în volume editate în străinătate

1. Vilceanu, T. 2021. "Literary Translation: Ergonomic Views", în Florea, S., Gilder, E., Florea, D., Grunwald, R. (ed.), *Representations of Otherness in Romanian Philological Studies*, Berlin: **Peter Lang**, ISBN: 978-3-631-87294-9, DOI: 10.3726/b19428, p. 91-102, <https://www.peterlang.com/document/1181830>
2. Vilceanu, T., 2017, "Managing Ambiguities and Cultural Gaps in the Translation of David Lodge's *A Man of Parts*" în Burada, M., Tatu, R., Sinu, O. (eds.) *Language Diversity in a Globalized World*, **Cambridge Scholars Publishing**, ISBN (10): 1-4438-4881-6, ISBN (13): 978-1-4438-4881-7, pp. 294-308, <http://www.cambridgescholars.com/download/sample/63719>, https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=LBFUDgAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA294&ots=L_agawOIXq&sig=SHRLwSrxEbeTattd6ESKgZ6sHqg&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false

Articole în reviste de circulație internațională editate în străinătate, unele cu factor de impact

1. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. "Transferring knowledge to/from the market – still building the polysystem? The translation of Australian fiction in Romania", în *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: Titela Vilceanu, Daniel Dejica. **De Gruyter**. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0199>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>
2. Vilceanu, T. (co-autor). 2021. "Degrees of Linguistic and Cultural Mediation in Legal Translation", în *Romanian Journal of English Studies (RJES)*, 18, ISSN 1584-3734, Versita - **De Gruyter**, p. 172-179, <https://doi.org/10.1515/rjes-2021-0017>
3. Vilceanu, T., 2019, "Learner Corpus-Driven Approach to Quality Assurance in Translation" în *Procedia - Social and Behavioural Sciences (EpSBS)*, vol. 8th International Conference EDU-WORLD 2018 - "Education Facing Contemporary World Issues", Pitesti, Romania, e-ISSN: 2357-1330, <https://doi.org/10.15405/epsbs.2019.08.03.182>, p. 1481-1487, **Web of Science** WOS Clarivate ISI Conference Proceedings Citation Index (ISI CPCI)
4. Vilceanu, T., 2018, "Does Translation (Ex)Change Everything?" în *LinguaCulture*, vol. 9, nr. 2, p. 146-156, ISSN print - 2067-9696, ISSN electronic - 2285-9403, <http://journal.linguaculture.ro/> (**de Gruyter Open**), **ERIH PLUS**, DOAJ, EBSCO (relevant databases), EBSCO Discovery Service, CEJSH (The Central European Journal of Social Sciences and Humanities), CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), Google Scholar, J-Gate, JournalTOCs, MLA International Bibliography, ProQuest (relevant databases), ResearchGate, Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb and WorldCat (OCLC), <http://journal.linguaculture.ro/archive/63-volume-9-number-2-2018>
5. Vilceanu, T., 2018, "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies" în *Romanian Journal of English Studies (RJES)*, nr. 15/2018, ISSN: 1584-3734, p. 122-127, DOI: 10-1515/rjes-2018-0016, MLA, EST, **de Gruyter**, St. Jerome Publishing Bibliography, Library of Congress, **EBSCO** Discovery Service, **WorldCat** etc., <https://litere.uvt.ro/publicatii/RJES/index.htm>, <https://content.sciendo.com/view/journals/rjes/15/1/article-p122.xml>
6. Vilceanu, T. (co-author), 2018, "Reducing The Side Effects of Energy Security in Conjunction with Increasing Food Security. Case Study-Husnicioara, Mehedinti County" în *Redefining Community in International Context (RCIC)*, volum 7, nr. 1, Editura Academiei Forțelor Aeriene "Henri Coandă" Brașov, ISSN: 2285-2689, p. 207-211, **Thomson Reuters Web of Knowledge**.

Volume editate în țară la edituri de prestigiu

2022. *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. I, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: **Editura Academiei Române**, ISBN 978-973-27-3693-7

2021. *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. I, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: **Editura Academiei Române**, ISBN 978-973-27-3625-8, <https://www.ideeaeuropeana.ro/ebooks/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-20-lea-volumul-1/>

Articole în reviste cotate CNCSIS, indexate BDI

1. Vilceanu, T. (co-author), 2018, "Learner Corpora and Cross-Linguistic Applications" in *The Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara (Buletinul Științific al Universității Politehnice din Timișoara)*, issue no. 17/2018, ISSN: 1583-7467, pp. 5-18, Ebsco, **ERIHPLUS**, CEEOL, DOAJ, Worldcat, MLA, <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/issues-bs>

Articole în volumele unor centre de cercetare, în edituri recunoscute CNCSIS (unele indexate BDI)

1. Vilceanu, T., 2018, "Loss in Translation? Bilingual Synonymy and Cultural Intertraffic" în *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*. Department of Foreign Languages and Communication, Research Centre for Specialised Translation and Intercultural Communication, Technical University of Civil Engineering of Bucharest. București: Conspress, ISBN 978-973-100-456-3, pp. 11-28, <http://dls.utcb.ro/tsci/publications.html>

Articole în volume omagiale, în edituri recunoscute CNCSIS, unele indexate BDI:

1. Vilceanu, T., 2020, "Translation Studies and Pragmatics Inroads", în *Encounters across Linguistic, Cultural and Professional Contexts. In Honorem Professor Elena Croitoru*, A. M. Mardar (ed.), Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, p. 244-252, ISBN 978-606-17-1655-5, volum indexat **CEEOL**, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=912048>
2. Vilceanu, T., 2018, "User-Centredness in Doing Institutional Terminology Work", in *Studia Linguistica et Philologica in Honorem Magistrae Ioana Murar*, Craiova: Universitaria, pp. 369-391, ISBN 978-606-14-1455-0, <https://www.editurauniversitaria.ro/ro/book/studia-linguistica-et-philologica-in-honorem-magistrae-ioana-murar/12964>

articole în volumele unor conferințe internaționale

1. Vilceanu, T., 2020. "Bits of Translator's Power. Research-driven and Pedagogical Perspectives" în D. Dejica, C. Eugeni, A. Dejica-Cariș (ed.), *Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals* Timișoara: Editura Politehnica, p. 98-105, ISBN: 978-606-35-0351-1, <https://sc.upt.ro/ro/2-uncategorised/450-translation-studies-and-information-technology>

Recenzii în publicații recunoscute CNCIS, unele indexate BDI

1. Vilceanu, T., 2021. "An Introduction to Translator Studies: by Attila Imre; Editura Universității "Transilvania", Brașov, 2020, 218 pp., ISBN 978-606-19-1285-8", în *LinguaCulture*, vol. 12, nr. 1, p. 179-186, (**de Gruyter Open**), **ERIH PLUS**, DOAJ, EBSCO (relevant databases), EBSCO Discovery Service, CEJSH (The Central European Journal of Social Sciences and Humanities), CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), Google Scholar, J-Gate, JournalTOCs, MLA International Bibliography, ProQuest (relevant databases), ResearchGate, Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb and WorldCat (OCLC) <https://journal.linguaculture.ro/index.php/home/article/view/195>

2. Vilceanu, T., 2019, "Daniel DEJICA-CARTIS, Gabriel Mugurel DRAGOMIR, Vasile GHERHES, Simona SIMON (editori), 25 de ani de comunicare si traductologie in Universitatea Politehnica Timisoara. 1993-2018" in *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics, Year XLI, issue no. 1-2*, pp. 459-462, **CEEOL**, <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=826526>

ANEXA 3: ACTIVITATE DE CERCETARE (ÎN ULTIMII 5 ANI)**A. Director contract de cercetare**

1. 2023 –**Workshop „Traducere și comunicare interculturală – de la digitalizare la inteligența artificială. Noi direcții în predare, cercetare și practică”**, în cadrul conferinței „Smart diaspora - diaspora în învățământ superior, știință, inovare și antreprenariat. Diaspora și prietenii ei”, proiect UEFISCDI, eveniment aflat sub înaltul patronaj al Președintelui României. Instituție gazdă: Universitatea de Vest din Timișoara. **Coordonatori:** Prof. univ. dr. habil. Loredana Pungă, Universitatea de Vest din Timișoara; Prof. univ. dr. habil. Daniel Dejica-Carțiș, Universitatea „Politehnica”, Timișoara; **Prof. univ. dr. habil. Titela Vilceanu, Universitatea din Craiova;** Prof. univ. dr. Dragoș Ciobanu, Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena; CS II, dr. Alina Secară Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena, <https://www.diaspora-stiintifica.ro/workshopuri/traducere-si-comunicare-interculturala-de-la-digitalizare-la-inteligenta-artificiala-noi-directii-in-predare-cercetare-si-practica>, https://uploads-ssl.webflow.com/641d7b12606bf729cb75f481/642e7edb1255f07d53ba2a1d_WK12_Traducere%20si%20comunicare%20interculturala.pdf
2. 2023 - **Director Proiect de cercetare ”Translation Times”** - organizare conferință internațională, ediția III și publicare volumul conferinței, schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 256444/34/20.03.2023
3. 2022 - **Director Proiect de cercetare ”Translation Times”** - organizare conferință internațională, ediția II și publicare volumul conferinței, schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 25334/30/21.02.2022, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2702>, https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2022.pdf
4. 2021 - **Director Proiect de cercetare ”Translation Times”** - organizare conferință internațională, ediția I și publicare volumul conferinței (în calitate de editor), schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 187/GP/11/22.04.2021. Volumul conferinței: *Special Issue Translation Times, Open Linguistics*, De Gruyter, https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2021_1.pdf, <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/html#latestIssue>

B. Membru în echipa de cercetare

1. 2023 – **Membru** în echipa de proiect „Performanță în cercetare”, POCU, cod proiect: 153178, Beneficiar: Universitatea din Craiova, implementat în parteneriat cu Universitatea Politehnică din București și Universitatea de Medicină și Farmacie din Craiova, poziția: expert național, tutore 6
2. 2021-prezent, **Membru** în echipa de proiect de cercetare ”O istorie a traducerilor în limba română secolele XVI-XX/ ITLR”, proiect finanțat de Ministerul Educației, cf. Ordinului nr. 3322/2021, Director Proiect: Prof. univ. dr. Albumița-Muguraș Constantinescu, Universitatea ”Ștefan cel Mare” din Suceava, <https://itlr.usv.ro/echipa-de-implementare/>
3. 2021-2022, **Membru** în echipa de proiect HUB-UCv - Centru Suport pentru Proiecte CD Internaționale pentru regiunea Oltenia”, ID Proiect POC/80/1/2/107885, cu număr de înregistrare electronică SMIS 107885

ANEXA 4: PARTICIPARE LA CONGRESE ȘI ALTE REUNIUNI ȘTIINȚIFICE (ÎN ULTIMII 5 ANI)**Congrese și alte reuniuni științifice internaționale**

• în străinătate

- 9-11 noiembrie 2022 **Translating Europe Forum 2022 (#2022TEF): ACCESS FOR ALL Going beyond translating text.** Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia, https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2022-2022-11-09_en
- 29 august-2 septembrie 2022 **A XVI-a Conferință Internațională ESSE** (European Society for the Study of English), Mainz, Germania. **Parallel lecture:** *Enhancing the Role of Corpora in Bridging the Gap between Translation Theory and Practice*, <https://esse2022.uni-mainz.de/files/2022/09/ESSE-MASTER-Programme-310822.pdf>
- 3-5 noiembrie 2021 **Translating Europe Forum 2021 (#2021TEF): Collaboration in Times of Automation.** Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia, https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2021-2021-11-03_en
- 30 august-3 septembrie 2021 **A XV-a Conferință Internațională ESSE** (European Society for the Study of English), Lyon, Franța. **Parallel lecture:** *Literary Translation Evaluation. Translator-Centredness and Translatorship*, <http://www.esse2020lyon.fr/en/pages/esse-2021-parallel-lectures>
- 4-6 noiembrie 2020 **Translating Europe Forum 2020.** Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia, https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2020-2020-11-04_en
- 7 noiembrie 2019 **#Translating Europe Workshop 2019. Traducerea automată – perspective și limitări.** Reprezentanței Comisiei Europene în România, București
- 15-17 martie 2018: **Ontologies, Metadata Representation and Digital Libraries**, a VI-a Conferință internațională *Emerging Internet, Data & Web Technologies*, Polytechnic University of Tirana, Albania, **Track Chair Ontologies, Metadata Representation and Digital Libraries**, <http://voyager.ce.fit.ac.jp/conf/eidwt/2018/comitees.php>

• în țară

10-13 aprilie 2023:

Workshop „Traducere și comunicare interculturală – de la digitalizare la inteligența artificială. Noi direcții în predare, cercetare și practică”, în cadrul conferinței „Smart diaspora - diaspora în învățământ superior, știință, inovare și antreprenariat. Diaspora și prietenii ei”, proiect UEFISCDI, eveniment aflat sub înaltul patronaj al Președintelui României. Instituție gazdă: Universitatea de Vest din Timișoara. **Coordonatori:** Prof. univ. dr. habil. Loredana Pungă, Universitatea de Vest din Timișoara; Prof. univ. dr. habil. Daniel Dejica-Carțiș, Universitatea „Politehnica”, Timișoara; Prof. univ. dr. Titela Vilceanu, Universitatea din Craiova; Prof. univ. dr. Dragoș Ciobanu, Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena; CS II, dr. Alina Secară Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena, <https://www.diaspora-stiintifica.ro/workshopuri/traducere-si-comunicare-interculturala-de-la-digitalizare-la-inteligena-artificiala-noi-directii-in-predare-cercetare-si-practica>, https://uploads-ssl.webflow.com/641d7b12606bf729cb75f481/642e7edb1255f07d53ba2a1d_WK12_Traducere%20si%20comunicare%20interculturala.pdf

30-31 martie 2023:

A XIII-a Conferință Internațională Professional Communication and Translation Studies, Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Moderne. Membru în Comitetul Științific. **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată:** *Translation Studies, Knowledge Management and Competence Studies. A Case of BoundarySpanning Collaboration*, https://sc.upt.ro/attachments/article/682/PCTS13%20Program%20+%20Book%20of%20Abstracts_2023_40_SITE..pdf

8-9 decembrie 2022:

a II-a Conferință Internațională ”Translation Times”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Lucrare prezentată:** *Corpus design and use. Quantitative and Qualitative Translationscapes*, https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2022.pdf

25-26 noiembrie 2022:

Workshop: Visibility In Translation, Terminology and Lexicology. Conferința anuală internațională a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. **Invited speaker:** *Institutional Translation and Terminology Work. Improvement Agendas*, <https://ils.unibuc.ro/wpcontent/uploads/2022/05/Visibility-in-translation-terminology-and-lexicology.pdf>

24-26 noiembrie 2022:

Școala doctorală de toamnă, Școala Doctorală „Alexandru Piru” și Centrul de Științe Umaniste și Arte, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Keynote speaker:** *Modalități de asigurare a impactului și a relevanței cercetării filologice*, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2699>

14-15 noiembrie 2022:

Ateliere studentești de traducere (franceză, engleză), Centrul de Științe Umaniste și Arte, Facultatea de Litere și Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Universitatea din Craiova. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Workshop:** *Working with translation: localization vs. globalization*, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2694>

9-10 iunie 2022

Scientific Conference of Doctoral Schools — Perspectives and challenges in doctoral research, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați. **Keynote speaker:** *Degrees of linguistic and cultural transparency in legal translation within EU*, http://www.cssdudjg.uqal.ro/files/2022/1/Program_detaliat_al_conferintei_2022.pdf

12-14 mai 2022:

A XXXI-a Conferință Internațională BAS – British and American Studies, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara. Membru în Comitetul Științific). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific.**

Președinte de secțiune. Lucrare prezentată: *The Translation of Australian Fiction in Romania – Still Building the Polysystem*, https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/2022/05/2022_BAS_XXXI_programme_BAS.pdf

17-18 decembrie 2021:

Conferința internațională "Conference on Linguistics and Intercultural Education", Centrul de cercetare CIEL (Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică), Universitatea "1 Decembrie 1918" din Alba Iulia, în parteneriat cu Universitatea din Madeira, Portugalia, Universitatea Internațională Burch, Bosnia și Herțegovina, Facultatea de Studii Aplicate pentru Pregătirea personalului Didactic "Mihailo Palov", Vrsac, Serbia, University de Est Sarajevo, Facultatea de Filosofie Pale, Bosnia și Herțegovina, RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Keynote speech:** *Developing the literary translator's hard and soft skills. Towards an active learning pedagogy*, https://www.uab.ro/media/documente/programme_CLIE-2021_final.pdf, <https://www.uab.ro/evenimente/42-international-conference-on-linguistic-and-intercultural-education-clie-2021#>

17-18 decembrie 2021:

A XX-a Conferință internațională "Language, Literature and Cultural Policies: Bridges that Separate and Walls that Connect", Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată:** *Cultural Translation – Translation of Culture(s) – Culture(s) of Translation*,

https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/lcp_2021_conference_programme_and_links.pdf

9-10 decembrie 2021:

I Conferință Internațională "Translation Times", Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare.** Lucrare prezentată: *Translation Studies – Transferring Knowledge to the Market*,

https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2021_1.pdf

13-15 mai 2021:

A XXX-a Conferință Internațională BAS – British and American Studies, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara, Membru în Comitetul Științific. Lucrare prezentată: *Literary translation – still indebted to descriptive views?*,

<https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/2021/05/BAS-2021-programme-web.pdf>

26-27 martie 2021:

A XII-a Conferință Internațională Professional Communication and Translation Studies, Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Moderne. Membru în Comitetul Științific. **Keynote speech:** *Literary Translation. A Market-oriented Approach*, https://sc.upt.ro/attachments/article/138/PCTS12%20Program%20+%20Book%20of%20Abstracts_2021_public_02.pdf

14 decembrie 2020

Conferința internațională "Teaching in Action", Departamentul de Studii anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS, Centrul de Cercetări Psihopedagogice, Universitatea din Craiova, OETA, UniScan, Teach for Romania. **Keynote Speaker:** *(Pre-service online teaching practice: turning challenges into opportunities)*. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare.**

10-11 decembrie 2020

A XIX-a Conferință internațională "Language, Literature and Cultural Policies: Discourses of Solitude and Commonality", Departamentul de Studii anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată** *Solidarity Strategies in Translating News*,

https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp_2020_llcp.pdf

22 noiembrie 2019

Conferința internațională "Teaching in Action", Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu Consiliul Britanic România, Centrul de Cercetări Psihopedagogice, Universitatea din Craiova, OETA, UniScan, Teach for Romania. **Keynote Speaker:** *(Action-Oriented Teaching and Co-Learning)*. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare.**

7 noiembrie 2019

Translating Europe Workshop 2016, București. Organizatori: Reprezentanța Comisiei Europene în România - Direcția Generală pentru traduceri, în parteneriat cu AFIT și EUATC.

17-19 octombrie 2019

A XVIII-a Conferință internațională "Language, Literature and Cultural Policies: Choices and Common Sense", Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și Universitatea din Belgrad, Facultatea de Filologie. **Lucrare prezentată:** *Still Bridging Translation Theory and Practice(s)*. **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune,**

https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/program_conferinta_llcp_2019.pdf

16-18 mai 2019:

A XXIX-A Conferință internațională de studii anglo-americane - BAS, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limbă și Literatură Engleză. Lucrare prezentată: *Going more translator-centred*, **Membru în Comitetul Științific, Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Președinte de secțiune,** <https://bas.events.uvt.ro/>

11-12 aprilie 2019:

Ateliere studențești de traducere, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare. Keynote Speaker:** *Translating Marketing Skills – In-House and Freelance Perspectives*

4-5 aprilie 2019:

A XI-a Conferință internațională "Professional Communication and Translation Studies", Universitatea Politehnică Timișoara, Departamentul de Comunicare și limbi Străine. **Membru în Comitetul Științific. Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Președinte de secțiune. Keynote Speaker: *Translating as Translanguaging*, <http://sc.upt.ro/ro/home-pts>**

9-10 noiembrie 2018

A VIII-a Conferință internațională EDU-WORLD 2018 "Education Facing Contemporary World Issues", Universitatea din București, Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Universitatea din Pitești, Facultatea de Științele Educației, Științe Sociale și Psihologie, sub egida European Network of Teacher Education Policies (ENTEP), European Forum of Technical and Vocational Education and Training (EFVET), Balcan Society for Pedagogy and Education. Lucrare prezentată: *Learner corpus-driven approach to quality assurance in translation* <http://www.eduworld.ro/participationslist2018.php>

22 noiembrie 2018

Conferință internațională "Teaching in Action", Departamentul de Studii anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu Consiliul Britanic România, Casa Limbilor Străine și Centrul de Cercetări Psihopedagogice, Universitatea din Craiova. **Keynote Speaker: (Re-)Positioning Grammar within the Communicative Approach. Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare.**

11-13 octombrie 2018

A XVII-a Conferință internațională "Language, Literature and Cultural Policies: Text Avatars in the Posthuman Age", Departamentul de Studii anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). Lucrare prezentată: *Globalisation and Translation Studies. In Search of New Paradigms. Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare. Co-președinte de secțiune.*

http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp_2018_llcp.pdf

28-29 septembrie 2018

Conferință internațională "Translation: Theories, Practices, Mapping the Market", Centrul de cercetare StudiTrans, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, sub egida AUF, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). Lucrare prezentată: *Legal Translation as Cultural Translation. Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare. Co-președinte de secțiune.*

http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp_2018_llcp.pdf, http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/caiet_program_rezumate_colocviu_trad_28-29_sept_2018.pdf

16-17 iunie 2018:

Conferință internațională "Education and Spirituality. Mentoring and flexible pathways", Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Centrul de Cercetări Psihopedagogice, Universitatea din Craiova. **Lucrare prezentată: *Towards a framework of Teacher's Competence in ELT*, <https://dppdcccpcraiova.wordpress.com/>**

17-19 mai 2018:

A XXVIII-A Conferință internațională de studii anglo-americe - BAS, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limbă și Literatură Engleză. **Lucrare prezentată: *A Trainee-Centred Translation framework. Membru în Comitetul Științific. Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS.* <https://bas.events.uvt.ro/BAS2018/>**

9-10 mai 2018

Ateliere de traducere, Centrul de cercetare StudiTrans, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, sub egida AUF, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare.**

http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Noutati/2018/ateliere_studentesti_de_traducere_mai_2018.pdf

21 aprilie 2018

Simpozionul Școlii Doctorale "Alexandru Piru" - "Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară", Centrul de cercetare StudiTrans, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare.**

http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Noutati/2018/apel_colocviu_doctoranzi_aprilie2018.pdf

ANEXA 5: PARTICIPARE ÎN COMITETE DE REDACȚIE ȘI ÎN COMITETE ȘTIINȚIFICE (ÎN ULTIMII 5 ANI)**Ediții, volume îngrijite în edituri din străinătate**

2022 **Open Linguistics, Special Issue: Translation Times.** coord.: Titela Vilceanu, Daniel Dejica, De Gruyter. Cite score: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>

Ediții, volume îngrijite în edituri recunoscute CNCSIS.

2022 **O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. Domenii literare și non-literare, vol. II** / coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu, Rodica Nagy. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7.

2021 **O istorie a traducerilor în limba română: (secolul XX), vol. I** / coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. - București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, <https://www.ideeaeuropeana.ro/ebooks/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-20-lea-volumul-1/>, <https://itlr.usv.ro/acasa/actualitati/>

2019 Co-coordonator volum **Rethinking Identity**, Craiova: Universitaria, ISBN 978-606-14-1480-2. <http://editurauniversitaria.ucv.ro/rethinking-identity-british-american-and-german-studies-editura-universitaria-craiova>

2019-2021 Co-coordonator volume **Journal of Young Researchers**, https://www.ucv.ro/cercetare/programe_de_cercetare/jyr.php

2018 Co-coordonator volum - **Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions.** București: Conspress, ISBN 978-973-100-456-3, <http://dlsc.utcb.ro/tsci/publications.html>

2018 Coordonator volum **Studia linguistica et philologica. In Honorem Prof. Univ. Dr. Ioana Murar.** 2018, Craiova: Universitaria

2018 Co-coordonator volum **Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English**, An VXII, Nr. 1, 2016, Craiova: Universitaria, ISSN 1454 – 4415

2017 Co -editor volum omagial **Hommages offerts à Maria Iliescu.** Craiova: Universitaria, <https://www.editurauniversitaria.ro/ro/book/hommages-offerts-a-maria-iliescu/12737>

Coordonator / editor / redactor reviste recunoscute CNCSIS, cu peer review și indexate BDI

2022-prezent Membru în Comitetul de redacție al **Open Linguistics, De Gruyter**, ISSN: 2300-9969. **Section Editor – Translation Studies**, Cite score: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876, <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/html#editorial>

2021-prezent Membru în Comitetul de redacție al **Analelor Universității din Craiova, Seria Științe filologice: Lingvistică**, Craiova: Universitaria. ISSN 2734-7168, <https://litere.ucv.ro/litere/node/128>

2021--prezent Membru în Comitetul Științific al revistei **Professional Communication and Translation Studies**, ISSN 2065-099X, revistă indexată în baze de date internaționale CEEOL, EBSCO – Communication and mass media complete, Index Copernicus, Google Scholar, MLA, ULRICH'S, Scipio and WorldCat, <https://sc.upt.ro/ro/publicatii/pcts/editorial-board>

2018-prezent Membru în Comitetul de redacție al **Annales de l'Université de Craiova, Série: Langues et littératures romanes**, Craiova: Universitaria. ISSN 1224 – 8150, <https://litere.ucv.ro/litere/ro/content/comitet-de-redac%C8%9Bie>

2017-prezent Membru în Comitetul Științific al revistei **The Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara**, ISSN: 1583-7467, revistă indexată în baze de date internaționale CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS, Europeana, Google Scholar, MLA, ULRICH'S și WorldCat, <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/editorial-board>

2017- prezent Membru în Comitetul Științific al revistei **Annals of the University of Craiova, Series: Psychology, Pedagogy**, ISSN 1582-313X, Craiova: Universitaria, https://dppdcccraiova.files.wordpress.com/2018/03/auc-dppd_2018_fr1.pdf

Coordonator / editor / redactor alte reviste științifice, cu peer review

2009 - prezent Redactor revista **Colocvium**, Revistă editată de Societatea de Științe Filologice, Filiala Dolj - <http://cis01.central.ucv.ro/litere/colocvium/colocvium.pdf>

Referent științific

2022: Peer review volum de autor **The Discursive Role of Adjectives in the Translation of Metropolitan Anthony Bloom's Religious Texts**, Editura Universității din București

2022: Peer review **Studia Philologia**, <http://studia.ubbcluj.ro/serii/philologia/>

2017-prezent Referent științific al revistei **Swedish Journal of Romanian Studies**, Universitatea din Lund, Suedia, <http://journals.lub.lu.se/index.php/sjrs>

2012-prezent **Editura Universitaria**, Universitatea din Craiova, membru în Consiliul Științific, <http://editurauniversitaria.ucv.ro/consiliu-stiintific>

2012-prezent **Editura Pro-Universitaria**, Universitatea din Craiova, <http://www.prouniversitaria.ro/editura/referenti>

ANEXA 6: RECUNOAȘTEREA PRESTIGIULUI PROFESIONAL (ÎN ULTIMII 5 ANI)**Premii și distincții**

Diploma de onoare acordată de Universitatea Politehnică din Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, 2023

Diploma de excelență acordată de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, 2023

Diploma de onoare acordată de Universitatea Politehnică din Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, 2022

Diploma de excelență acordată de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, 2020

Diploma de onoare acordată de Universitatea Politehnică din Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, 2020

Diploma de excelență acordată de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, 2018

Diploma de onoare acordată de Universitatea Politehnică din Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, 2018

Diploma de excelență acordată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, cu ocazia împlinirii a 20 de ani a specializării Traducere și

Interpretare, 2018

Diploma de excelență acordată de Universitatea "1 Decembrie" din Alba Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, pentru coordonarea traducerilor participanților la Concursul de traduceri literare și de specialitate, 2018

Emblema de Merit Partener pentru Apărare clasa a III-a, acordată de Statul Major al Forțelor Terestre pentru înaltul profesionalism și contribuția adusă la promovarea imaginii Forțelor Terestre, 23.04.2021

Recenzii

1. Bianca-Oana Han, 2021, în "Titela Vilceanu, *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication* – Craiova, Universitaria, 2017", *Acta Marisiensis. Philologia*, 3, p. 98-99, Vilceanu, T. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication*. Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1050761>
2. Simona Simon, 2020, în "Vilceanu Titela. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication*. Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, Vol. 19, No. 1 / 2020, pp. 126-130, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=902212>
3. Ardelean, C., 2011, "On Translation as Bilingual Experience. *Titela Vilceanu. The Land of the Bilingual*" în, Vol. IV, Nr. 1-2, București: Redacția Buletinul Științific, pp. 130-134, ISSN 2068-8202, http://sc.rs.utcb.ro/docs/BS_LSC_1-2_2011.pdf

Citări

1. Sofia Raquel Ramos Guedes, 2022, în " *Relatório de Estágio Wild & Scatter*, Dissertação realizada no âmbito do Mestrado em Tradução e Serviços Linguísticos orientada pela Professora Doutora Maria Alexandra A. Guedes Pinto, Universidade din Lisabona, Portugalia, **Vilceanu, T., 2017. "Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach"**, *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146, <https://repositorio-aberto.up.pt/bitstream/10216/145410/2/591745.pdf>
2. Fita Faridah, Syafi'ul Anam, 2022, în "The Influence of Students'Level Ability of Reading Comprehension on The Students Translation Ability", *Jurnal PTK dan Pendidikan*, e-ISSN: 2460-1780, Vol. 8, No. 1, p. 55-64, **Vilceanu, T., 2013. "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students"**, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 76, 873–879. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.04.223>, <https://jurnal.uin-antasari.ac.id/index.php/ptkpend/article/viewFile/5767/3028>
3. Iulia-Cristina Antonie, 2022, în "Translatability of idioms – getting the best of both texts", *Professional Communication and Translation Studies*, 15, p. 87-97, **Vilceanu, T. 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematica traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză***. Craiova: Universitaria, https://www.sc.upt.ro/attachments/article/587/03_01_trad_en_ANTONIE.pdf
4. Tanina Zappone, 2021, în "Translating China's Power: The Collaborative Work Practice of Translating *The Governance of China*", *Diverse Voices in Chinese Translation and Interpreting*, Riccardo Moratto · Martin Woessler (Ed.), DOI: 10.1007/978-981-33-4283-5_11, p 273-305, **Vilceanu, T., 2018, "Does translation (ex)change everything? A framework for political translation"**. *Linguaculture*, 2, 146–155.
5. Shannon E. Jarrott , Rachel M. Scrivano, Cherrie Park, and Angela N. Mendoza, 2021, în "Implementation of Evidence-Based Practices in Intergenerational Programming: A Scoping Review", *Research on Aging*, Vol. 43(7-8), pp. 283–293, Grignoli, D., Di Paolo, M., Kardol, T., De Donder, L., Brosens, D., de Greef, M., Zisenis, D., Klein, R., Cesar, S., Tkalec, A., Constantinescu, R., Vladut, A., Sorin, A., **Vilceanu, T., Goossens, L., Buligina, I., Sloka, B., & Herre, P. (2015). "The development of a European learning model for intergenerational learning: GUTS (Generations Using Training for Social inclusion in 2020)"**. *Regional Review/Regionalais Zinojums*, 11, 109–118. https://du.lv/wp-content/uploads/2016/01/Regionalais-Zinojums-11_DRUKAtabula.pdf
6. Nandu Chandran Nair, Maria-Chiara Giangregorio, Fausto Giunchiglia, 2021, în "Is this Enough? An evaluation of the Malayalam Wordnet", *Proceedings of the First Workshop on Speech and Language Technologies for Dravidian Languages*, Association for Computational Linguistics, p. 100–108, **Vilceanu, T., 2017. "Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach"**, *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146, <https://aclanthology.org/2021.dravidianlangtech-1.13.pdf>
7. Tatjana Samardžija, 2021, în "L'identité diachronique d'un culturème: Prométhée dans la littérature française", p. 329-342, **Vilceanu, T., 2010, "Fidélité linguistique et culturelle dans la traduction"**, M. Iliescu, P. Danler, H. M. Siller, *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, I, 3-8 septembre, Innsbruck, Berlin/New York: De Gruyter, p. 701-708, https://www.academia.edu/38227250/Lidentit%C3%A9_diachronique_dun_cultur%C3%A8me_Prom%C3%A9th%C3%A9e_dans_la_litt%C3%A9rature_fran%C3%A7aise
8. Nhat Quang Nguyen, Kean Wah Lee, Csaba Zoltan Szabo, Dung Ngoc Phuong Nguyen. 2021, în "Implementing the flipped classroom model in teaching a translation module in Vietnam", *The International Journal for Translation*, 13(2), p. 109-135, DOI: 10.12807/ti.113202.2021.a07, Vilceanu, T., 2013. "Planning for success. Proactive behaviour in teaching translation skills to Master's students". *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 76, 873– 879, <https://trans-int.org/index.php/transint/article/viewFile/1209/392>
9. Bianca-Oana Han, 2021, în "How Soft Is Teaching Translation Softs?", *Acta Marisiensis. Philologia*, 3, p. 40-45, **Vilceanu, T. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication***. Craiova: Universitaria <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1050717>
10. Adrian-Florin Bușu, 2021, "The Communicative Approach in Teaching English to Students in Automatics", *Professional Communication and Translation Studies*, 14, p. 221-232, **Vilceanu, T. 2005. *Pragmatics. The Raising and Training of Language Awareness***, Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1026421>
11. Daniel Leotescu, 2021, în "J.K. Rowling's Linguistic Innovations – Translation Impact and Sustainability", *Romanian Journal of English Studies*, 18, p. 145-152, DOI: 10.1515/RJES-2021-0014, **Vilceanu, Titela. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication***. Craiova: Universitaria, <https://sciendo.com/lit/article/10.1515/rjes-2021-0014>
12. Daniel Leotescu, 2021, în "J.K. Rowling's Linguistic Innovations – Translation Impact and Sustainability", *Romanian Journal of English Studies*, 18, p. 145-152, DOI: 10.1515/RJES-2021-0014, **Vilceanu, Titela. 2018. "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"**, *Romanian Journal of English Studies*, 15, pp. 122-127, <https://sciendo.com/lit/article/10.1515/rjes-2021-0014>

13. Daniel Leotescu, 2021, în "Standard versus Non-standard? A Typology of Language Varieties", *Journal of Young Researchers*, p. 132-140, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural Communication. Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**. Craiova: Universitaria, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
14. Liana Georgiana Moga, 2021, în "Literary Translation and Rewriting", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 20(1), p. 65-75, **Vilceanu, T. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication**. Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1021709>
15. Liana Georgiana Moga, 2021, în "Literary Translation and Rewriting", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 20(1), p. 65-75, **Vilceanu, T., 2020, 'Translation Studies and Pragmatics Inroads'**, A. M. Mardar (ed) *Encounters Across Linguistics, Cultural and Professionals Context: In Honorem Professor Elena Croitoru*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2020, pp. 244-252, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1021709>
16. Liana Georgiana Moga, 2021, în "Compatibilities of Literary Translation and Cultural Translation", *Journal of Young Researchers*, p. 146-155, **Vilceanu, T. 2018. "Loss in translation? Bilingual synonymy and cultural intertraffic"**, *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*, Conspress Publishing House, Bucharest, p. 11-28, ISBN 978-973-100-456-3., https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
17. Corina Vasile, 2021, în "Institutionalized Market Features in University Discourses", *Journal of Young Researchers*, p. 220-224, **Vilceanu, T., "Cultural Diversity Management and Linguistic Security"**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, 2009, 1-2, p. 219-227., https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
18. Andreea Maria Cosmulescu, 2021, "Views on the Complexity of Legal Translation", *Romanian Journal of English Studies*, 18, p. 137-144, DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2021-0013>, **Vilceanu, Titela. 2018. "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"**. *Romanian Journal of English Studies*, 15, 122-127, <https://sciendo.com/it/article/10.1515/rjes-2021-0013>
19. Andreea Maria Cosmulescu, 2021, "A Terminological Perspective on Legal Translation", *Professional Communication and Translation Studies*, 14, p. 151-157, **Vilceanu, T. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communicatio**. Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=992585>
20. Andreea Maria Cosmulescu, 2021, "A Terminological Perspective on Legal Translation", *Professional Communication and Translation Studies*, 14, p. 151-157, **Vilceanu, T. 2018. "An action-oriented approach to translation and translation studies"**, *Romanian Journal of English Studies*, 15(1), p. 122-127, , <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=992585>
21. Andreea Maria Cosmulescu, 2021, "Framing Pragmatics and its Effects on Legal Discourse", *Journal of Young Researchers*, p. 51-59, **Vilceanu, T., 2008, University Pragmatics Coursebook**, Craiova: Universitaria, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
22. Aida Stângă (Ionescu), 2021, în "Legal Translations. Lexical and Culture-Bound Particularities", *Journal of Young Researchers*, p. 213-219, **Vilceanu, T., 2004, "Culture-Bound Items and the Translator's Visibility"**. *Annals of the University of Craiova. Series: Philology – English. Year V. No. II.* Craiova: Universitaria, p. 294-302, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
23. Aida Stângă (Ionescu), 2021, în "Legal Translations. Lexical and Culture-Bound Particularities", *Journal of Young Researchers*, p. 213-219, **Vilceanu, T. 2009, "Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication"**. *Annals of the University of Craiova. Series: Philology – English. Year X. No. 1.* Craiova: Universitaria, p. 206-214., https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
24. Aida Stângă (Ionescu), 2021, în "Legal Translations. Lexical and Culture-Bound Particularities", *Journal of Young Researchers*, p. 213-219, **Vilceanu, T., 2010, "A Multisided Perspective of Legal Translation"**, *Annals of the University of Craiova. Series: Philology. Linguistics. Year XXXII. No. 1-2.* Craiova: Universitaria, p. 202-215, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
25. Ana B. Guliyants, Svetlana B. Guliyants, 2020, în "Interpreters and Translators' Extra-Linguistic Competence Development", *European Proceedings of Social and Behavioural Sciences - DCCD 2020 Dialogue of Cultures - Culture of Dialogue: from Conflicting to Understanding*, pp. 199-207, e-ISSN: 2357-1330, DOI: 10.15405/epsbs.2020.11.03.22, **Vilceanu, T., 2018, "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"**. *Romanian Journal of English Studies*, 15, p. 122-127, https://www.researchgate.net/publication/347065897_Interpreters_And_Translators'_Extra-Linguistic_Competence_Development
26. Rizky Lutviana, Siti Mafulah, Sugeng Hariyanto, Faisal Rahutomo, 2020, în "What Translation Skills Should Be Developed in Translation Course?", *Proceedings of the 1st International Conference on Recent Innovations (ICRI 2018)*, pp. 596-601, ISBN: 978-989-758-458-9, DOI: 10.5220/0009912605960601, **Vilceanu, T. 2013. "Development of Formative Environments with Translation Trainees"**, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 70, p. 1447–1455, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.01.210>, https://www.researchgate.net/profile/Rizky_Lutviana/publication/343913919_What_Translation_Skills_Should_Be_Developed_in_Translation_Course/links/5f9b6bb8299bf1b53e5130be/What-Translation-Skills-Should-Be-Developed-in-Translation-Course.pdf
7. Simona Simon, 2020, în "**Vilceanu Titela. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication**. Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, Vol. 19, No. 1/2020, p. 126-130, **Vilceanu, T., Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**. Craiova: Universitaria, 2011 (2008), <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=902212>
8. Simona Simon, 2020 in "**Vilceanu Titela. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication**. Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, Vol. 19, No. 1/2020, pp. 126-130, **Vilceanu, T., "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach"**, in *Romanian Journal of English Studies*, Volume 14, Issue 1, p. 141-146, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=902212>
9. Daniel Dejica, Anca Dejica-Cartis, 2020, în "The Translation Process: Traditional Approaches and Contemporary Challenges", p. 119-136, *Encounters across Linguistic, Cultural and Professional Contexts. In Honorem Professor Elena Croitoru / ed.: Antoanela Marta*

- Mardar, Cluj Napoca: Casa Cartii de Stiinta, ISBN 978-606-17-1655-5, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**, Craiova: Universitaria, https://www.researchgate.net/profile/Mardar_Antoanela_Marta/publication/344236504_Encounters_across_Linguistic_Cultural_and_Professional_Contexts_In_Honorem_Professor_Elena_Croituru/links/5faa1175299bf10f73350789/Encounters-across-Linguistic-Cultural-and-Professional-Contexts-In-Honorem-Professor-Elena-Croituru.pdf#page=244
10. Anca Păunescu, Ileana Mihaela Chirițescu, 2020, în "A Reflective Approach to Legal Translation Issues", *Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques*, No. 66, pp. 249 – 260, **Vilceanu, T., 2004. "Culture-Bound Items and the Translator's Visibility"**. In *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Craiova: Universitaria, Year V. No. II, p. 294-302, http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66_2020/21.pdf
 11. Anca Păunescu, Ileana Mihaela Chirițescu, 2020, în "A Reflective Approach to Legal Translation Issues", *Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques*, No. 66, p. 249 – 260, **Vilceanu, T., 2011, "Intercultural implicature and translatorial action"** in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – Applied Modern Languages*, Craiova: Universitaria, Year VII, No. 2, pp. 343-349, http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66_2020/21.pdf
 12. Anca Păunescu, Ileana Mihaela Chirițescu, 2020, în "A Reflective Approach to Legal Translation Issues", *Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques*, No. 66, p. 249 – 260, **Vilceanu, T., 2014. A Pathway to Legal English**, București: C.H. Beck, http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66_2020/21.pdf
 13. Bianca Han, 2020, în "Translation, from Pen-and-Paper to Computer-Assisted Tools (CAT Tools) and Machine Translation (MT)", *Proceedings of the 14th International Conference INTER-ENG 2020 Interdisciplinarity in Engineering*, 63, 56; doi:10.3390/proceedings2020063056, **Vilceanu, T., 2007, Fidelitate si alteritate lingvistica si culturala**; Craiova: Universitaria, www.mdpi.com/journal/proceedings
 14. Verona Elena Popa, 2020, în "Contexting the Translation of Military Texts", în *Philologia*, 18(1), pp. 139-147, **Vilceanu, T., "Loss in Translation? Bilingual Synonymy and Cultural Intertraffic". Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Profession**. București: Conspress, p. 11–28, <http://philologia.org.rs/index.php/ph/article/view/philologia-2020-18-18-12/30>
 15. Andreea-Maria Cosmulescu, 2020, în "Characterising Legal Language from an Integrated Approach", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 64-70, **Vilceanu, T., "An action-oriented approach to translation and translation studies"**, *Romanian Journal of English Studies*, 2018, vol. 15, no. 1, pp. 122-127, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2020_final.pdf#page=65
 16. Liana Georgiana Moga (Oprea), 2020, în "The Concept of Culture in the Context of Cultural Translation", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 168-175, **Vilceanu, T., "Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach"**, *Romanian Journal of English Studies*, 2017, vol. 14, no. 1, p. 141-146, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2020_final.pdf#page=65
 17. Oana Maria Puiu (Niță), 2020, în "Interdisciplinary Approaches to Deictic Pronominals in the Institutional Discourse", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 182-187, **Vilceanu, T., Introduction to pragmatics. Coursebook**, 2011, Craiova: Universitaria, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2020_final.pdf#page=65
 18. Maria Georgiana Stoenică (Tanciu), 2020, în "Explicitation and Implication in User-Centred Translation", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 214-218, **Vilceanu, T., "Translation Studies and Pragmatics Inroads"**, *Encounters across Linguistic, Cultural and Professional Contexts. In Honorem Professor Elena Croitoru, A. M. Mardar (ed.)*, Casa Cărții de Știință, Cluj Napoca, p. 244-252, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2020_final.pdf#page=65
 19. Ravee Sajjasophon, 2019 în "The Intergenerational Learning Activities Based on Local Wisdom: Lesson Learned from Baan Huay Sapan Samakkee Community, Kanchanaburi Province", *Journal of Community Development Research (Humanities and Social Sciences)*, [S.I.], v. 12, n. 3, p. 120-132, July 2019. ISSN 2539-5521, **Vilceanu, T. (co-autor) 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020)"** în *Regional Review Research Papers*, Institute of Humanities and Social Sciences, Latvia, issue no. 11, ISSN: 1691-6115, p. 109-126, EBSCO Academic Search Complete international database and ProQuest database, World Interdisciplinary Network for Institutional Research (WINIR), <https://www.journal.nu.ac.th/JCDR/article/view/Vol-12-No-3-2019-120-132>
 20. Ana Carla Anselmo da Silva Machado, Carlinda Maria Ferreira Alves Faustino Leite, Angelica Maria Reis Monteiro, 2019 în "Digital technologies in the academic literature of adult education", *Laplage em Revista (Sorocaba)*, 5(2), p. 86-102 ISSN:2446-6220, **Vilceanu, T. (co-autor) 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020)"** în *Regional Review Research Papers*, Institute of Humanities and Social Sciences, Latvia, issue no. 11, ISSN: 1691-6115, p. 109-126, EBSCO Academic Search Complete international database and ProQuest database, World Interdisciplinary Network for Institutional Research (WINIR), <http://www.laplageemrevista.ufscar.br/index.php/lpg/article/view/666>
 21. Vanessa Milom, 2019 în *Native Language Analysis in Forensic Linguistics Contexts*, Presented in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Master of Arts at Hofstra University, Tammy A. Gales, Ph.D. Chair, Advisory Committee, **Vilceanu, T. (co-autor) 2018. "Learner Corpora and Cross-Linguistic Applications"** în *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timisoara. Transactions on Modern Languages/Buletinul Stiintific al Universitatii Politehnica din Timisoara. Seria Limbi Moderne*, 17(1). https://www.researchgate.net/profile/Vannessa-Milom/publication/338491007_Native_Language_Analysis_in_Forensic_Linguistic_Contexts_A_Pilot_Study_Using_Four_Languages/links/5e1785a8299bf10bc3a083dc/Native-Language-Analysis-i
 22. Joseph Azzopardi în teza de doctorat *The Impact of Discipleship on Wellbeing in Intergenerational Congregations*, **Vilceanu, T. (co-autor) 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020)"**, https://research.avondale.edu.au/cgi/viewcontent.cgi?article=1019&context=theses_phd
 23. Joseph Azzopardi și Kayle de Waal în "Discipleship and Intergenerationality" în Corey Seibel (ed.), *The Generative Church. Global Conversations about Investing in Emerging Generations*, Oregon: Wipf and Stock Publishers, p. 50-64, **Vilceanu, T. (co-autor) 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social**

Inclusion

- https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=5RK4DwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA50&ots=XjvmNniEfd&sig=Pe2fyTCy5UMyg_x4-Q7aTjUMe1k&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false
24. Daniel Dejica-Cartis, 2019, în "Hamaoui, Najwa. 2019. *Médiation linguistique: enjeux culturels et médiatiques à l'ère du numérique*. Timișoara: Editura Politehnica. ISBN 978-606-35-0317-7, p. 200. Book Review", Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages, 18 (1-2), p. 168-174, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency**. Craiova: Universitaria, https://sc.upt.ro/attachments/article/298/17_Dejica.pdf
 25. Diana Oțăt, 2019, în "Multimodal corpora input to translation training", CoMe - Studi di Comunicazione e Mediazione linguistica e culturale, IV, p. 29-42, Vilceanu, T., 2003, *Translation. The Land of the Bilingual*. Craiova: Universitaria, <http://comejournal.com/wp-content/uploads/2020/06/CoMe-IV-1-Completo-Web.pdf>
 26. Diana Oțăt, 2019, în "Multimodal corpora input to translation training", CoMe - Studi di Comunicazione e Mediazione linguistica e culturale, IV, p. 29-42, Vilceanu, T., 2016, "Evaluating Online Resources for Terminology Management in Legal Translation", in Dejica, D., Hansen, G., Sandrini P. & I. Para (eds.), *Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives*. Warsaw: De Gruyter Open, 96–108. <https://doi.org/10.1515/9783110472059-010>, <http://comejournal.com/wp-content/uploads/2020/06/CoMe-IV-1-Completo-Web.pdf>
 27. Ioana Raluca Visan, Anca Sirbu, 2019 în "Procedures Used in Translating Maritime Terminology", Iulian Boldea, Cornel Sigmirean (Eds) - *Identity and Dialogue in the Era of Globalization*, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, p. 139-146, Târgu-Mureș, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency**. Craiova: Universitaria, https://www.researchgate.net/profile/Anca-Sirbu-2/publication/339513284_PROCEDURES_USED_IN_TRANSLATING_MARITIME_TERMINOLOGY/links/5e56dffa6fdccbeba05642f/PROCEDURES-USED-IN-TRANSLATING-MARITIME-TERMINOLOGY.pdf
 28. Ioana Raluca Visan, Anca Sirbu, 2019 în "Procedures Used in Translating Maritime Terminology", Iulian Boldea, Cornel Sigmirean (Eds) - *Identity and Dialogue in the Era of Globalization*, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, p. 139-146, Târgu-Mureș, **Vilceanu, T. 2003. Translation. The Land of the Bilingual**. Craiova: Universitaria, https://www.researchgate.net/profile/Anca-Sirbu-2/publication/339513284_PROCEDURES_USED_IN_TRANSLATING_MARITIME_TERMINOLOGY/links/5e56dffa6fdccbeba05642f/PROCEDURES-USED-IN-TRANSLATING-MARITIME-TERMINOLOGY.pdf
 29. Verona Elena Popa (Ciocoi), 2019, în "Metaphor Translatability, Untranslatability and In-Betweens", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 18(1), p. 90-99, **Vilceanu, T., 2017, "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach"** în *Romanian Journal of English Studies* (RJES), ISSN: 1584-3734, p. 141-146
 30. Verona Elena Popa (Ciocoi), 2020 în "Crossing the Boundaries of Metaphoric Military Jargon", *New Perspectives in Literature, Linguistics and Arts*, 18(1), Marta Albu și Antonie Mihail (coord.), Craiova: Universitaria, p. 217-227, **Vilceanu, T., 2018, "An Action-Oriented Approach to Translation and translation Studies"** în *Romanian Journal of English Studies* (RJES), ISSN: 1584-3734, <https://www.cilconference.ro/wp-content/uploads/2020/06/New-perspectives-in-literature-CIL-2019.pdf#page=217>
 31. Adnan Mohaisen Ali Al-Zuabidi, 2019, în "English as A Global Currency. Location and Relocation Issues", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 10-15, **Vilceanu, T., 2008, Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**, 1st ed., Craiova: Universitaria, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2019.pdf
 32. Liana Georgiana Oprea (Moga), 2019 în "The Role of the Literary Translator in Enhancing Cross-Cultural Communication", *New Perspectives in Literature, Linguistics and Arts*, 18(1), Marta Albu și Antonie Mihail (coord.), Craiova: Universitaria, p. 207-216, **Vilceanu, T., 2017, "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach"** în *Romanian Journal of English Studies* (RJES), ISSN: 1584-3734, p. 141-146, <https://www.cilconference.ro/wp-content/uploads/2020/06/New-perspectives-in-literature-CIL-2019.pdf#page=217>
 33. Liana Georgiana Oprea (Moga), 2019, în "The Role of the Literary Translator in Enhancing Cross-Cultural Communication", *New Perspectives in Literature, Linguistics and Arts*, 18(1), Marta Albu și Antonie Mihail (coord.), Craiova: Universitaria, p. 207-216, **Vilceanu, T., 2018, "Loss in translation? Bilingual synonymy and cultural intertraffic"** în *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*. Bucharest: Conspress Publishing House, p. 11-28, <https://www.cilconference.ro/wp-content/uploads/2020/06/New-perspectives-in-literature-CIL-2019.pdf#page=217>
 34. Liana Georgiana Oprea (Moga), 2019, în "Literary Translation: The Art of Rewriting", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 100-105, **Vilceanu, T., "Loss in translation? Bilingual synonymy and cultural intertraffic"**, în *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*, Conspress Publishing House, Bucharest, 2018, p. 11-28, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2019.pdf
 35. Anca Monica Stanciu, 2019 în "Legal and Administrative Translation: Status and Challenges", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 153-157, **Vilceanu, T., "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"** în *Romanian Journal of English Studies*, 15, 2018, p. 122–127, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2019.pdf
 36. Alexandra Ștefania Țiulescu, 2019, în "To Be or Not To Be - A Question of the Translator's Choices in Shakespeare's Hamlet", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 170-174, **Vilceanu, T., 2017, "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach"** în *Romanian Journal of English Studies* (RJES), ISSN: 1584-3734, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2019.pdf
 37. Loredana Mihaela Pungă, 2018, în "Book Review. Carmen Ardelean Translating for the Future. What, How, Why do we Translate? București: Tritonic, 2016, 203 pp, ISBN 978-606-749-133-3", *HIKMA Revista de Traducción*, vol. 1, p. 221- 227, **Vilceanu, T. Translation. The Land of the Bilingual**. Craiova: Universitaria, 2003, <https://www.uco.es/servicios/ucopress/ojs/index.php/hikma/issue/view/928>
 38. Loredana Mihaela Pungă, 2018, în "Book Review. Carmen Ardelean Translating for the Future. What, How, Why do we Translate? București: Tritonic, 2016, 203 pp, ISBN 978-606-749-133-3", *HIKMA Revista de Traducción*, vol. 1, p. 221- 227, **Vilceanu, T. Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză**. Craiova: Universitaria, 2007, <https://www.uco.es/servicios/ucopress/ojs/index.php/hikma/issue/view/928>

39. Carmen Ardelean, 2018, în "Gradience versus Appropriateness in Translation: Is the Link Between Translation and Linguistics Still Strong, or Is It Ready to Expand to New Areas of Humanities?", *Professional Communication and Translation Studies*, 11, *Proceedings of the 10th International Conference*, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=688558>
40. Claudiu Popirlan, Gabriel Stoian, Leonardo Geo Manescu, Denisa Rusinaru, Marian Ciontu, Gabriel Cosmin Buzatu, Miron Alba, Adrian Cojoaca, 2018 în "Application Development to Convert Heterogenous Information into PQDIF (Power Quality Data Interchange Format)", *International Journal of Computer Science & Information Technology (IJCSIT)*, Vol 10, No 4, DOI: 10.5121/ijcsit.2018.10401, T. Vilceanu (co-author), "Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects", *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, p. 190-195, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, IEEE, https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/57300471/10418ijcsit01.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1548597158&Signature=Hnli%2FpJSak0TqRjF78n9WAZrZBU%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DAPPLICATION_DEVELOPMENT_TO_CONVERT_HETER.pdf
41. Claudiu Popirlan, Gabriel Stoian, Leonardo Geo Manescu, Denisa Rusinaru, Marian Ciontu, Gabriel Cosmin Buzatu, Miron Alba, Adrian Cojoaca, 2018 în "A Web-Based Solution for Power Quality Data Management" in David C. Wyld et al. (Eds) : NeCoM, SEAS, SP, CMCA, pp. 85-95, DOI: 10.5121/csit.2018.80907, T. Vilceanu (co-author), "Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects", *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, p. 190-195, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, Publisher IEEE, <http://aircconline.com/csit/csit889.pdf#page=94>, https://www.researchgate.net/profile/Leonardo_Geo_Manescu/publication/326269073_A_Web-Based_Solution_for_Power_Quality_Data_Management/links/5b8da00c299bf114b7f04a33/A-Web-Based-Solution-for-Power-Quality-Data-Management.pdf
42. Paul Mihai Mircea, Ion Marin, Ion Mircea, Denisa Rusinaru, Doru Ursu, Gabriel Cosmin Buzatu, Marian Ciontu, Cristian Bratu, 2018 în "Impact analysis of changing the neutral treatment solution in an MV electrical station on the system performance", *MATEC Web of Conferences* 210, 02054 <https://doi.org/10.1051/mateconf/201821002054> CSCC 2018, T. Vilceanu (co-author), "Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects", *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, p. 190-195, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, IEEE, https://www.matec-conferences.org/articles/mateconf/pdf/2018/69/mateconf_csc2018_02054.pdf
43. Adnan Mohaisen Ali Al-Zuabidi, 2018 în "Divided by a Common Language: The English Language Avatars", *Journal of Young Researchers, Series Social Sciences, Arts and Humanities*, Craiova: Editura Universitaria, Year I, no. 1, p. 9- 12, **Vilceanu, T., *Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency***, Craiova: Universitaria, 2008, ISBN 9786065100558, http://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2018.pdf
44. Verona Elena Popa (Ciocoi), 2018 în "Transfer (Re)structuring in the Translation Process", *Journal of Young Researchers, Series Social Sciences, Arts and Humanities*, Craiova: Universitaria, Year I, no. 1, p. 37-41, **Vilceanu, T., "Loss in Translation? Bilingual Synonymy and Cultural Intertraffic" in *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Profession***, Conpress, București, 2018, p.11-28, ISBN 978-973-100-456-3, http://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2018.pdf

Prezența în baze de date din țară și străinătate și biblioteci

Web of Science – 68 prezențe

CEEOL (42 prezențe)

ScienceDirect (2 prezențe)

Worldcat.org (34 prezențe)

De Gruyter (4 prezențe)

Kudos (5 prezențe)

KVK[BVB - BibliotheksVerbund Bayern FAST-Zugang](#)[BASE - Bielefeld Academic Search Engine - https://www.base-search.net/Search/Results?](https://www.base-search.net/Search/Results?)[BSB - Bayerische Staatsbibliothek](#)[Verbundkatalog Luxemburg, bibnet.lu](#)[HeBIS, Union Catalog Hesse](#)[Biblioteca Națională a Republicii Moldova, http://catalog.bnrm.md/](http://catalog.bnrm.md/)[Qatar National Library, http://elibrary.qnl.qa/iii/encore/plus/C_S%28Titela%20Vilceanu%29_Orightresult_U?lang=eng&suite=cobalt](http://elibrary.qnl.qa/iii/encore/plus/C_S%28Titela%20Vilceanu%29_Orightresult_U?lang=eng&suite=cobalt)[Lebanese American Universities Libraries,](#)[http://libraries.lau.edu.lb/index.php,](http://libraries.lau.edu.lb/index.php)<http://lau.summon.serialssolutions.com/?#!/search?ho=t&l=en&q=Titela%20Vilceanu>[Notre Dame University-Louaizé, Liban, http://libguides.ndu.edu.lb/library](http://libguides.ndu.edu.lb/library)[University of Venda Library, South Africa](#)[University of Limpopo, South Africa](#)[Human Science Research Council /HSRC Library, South Africa](#)[lib.washington.edu - http://alliance-primo.hosted.exlibrisgroup.com/](http://alliance-primo.hosted.exlibrisgroup.com/lib.washington.edu)[ISSN, Biblioteca Națională a României, http://alephnew.bibnat.ro/](http://alephnew.bibnat.ro/)[B.C.U. București, http://cacheprod.bcub.ro/](http://cacheprod.bcub.ro/)[BCU Cluj, http://aleph.bcucluj.ro/](http://aleph.bcucluj.ro/)[BCU Timișoara, http://aleph.bcut.ro/](http://aleph.bcut.ro/)[ResearchGate, https://www.researchgate.net/scientific-contributions/2065198569_Titela_Vilceanu](https://www.researchgate.net/scientific-contributions/2065198569_Titela_Vilceanu)

ANEXA 7: ALTE TITLURI

Traducător – interpret autorizat de Ministerul Justiției România pentru limbile engleză și franceză. Autorizație Nr. 11356/10.03.2004

1.09.2023